

What's New on www.hkca.com.hk

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter. (The following are news highlights from the HKCA's bulletin last month)

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新資訊予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項資訊或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。(以下為過去1個月的新聞摘要)

最新資訊

Government

Quality Migrant Admission Scheme (QMAS)

The Government has been taking proactive measures to attract talent from Mainland and overseas. Since 1997, over 200,000 talent/professionals have come to Hong Kong to work/ reside through various schemes. The Government has then launched QMAS in June 2006. Under the Scheme, talent from the Mainland and overseas who have met specified criteria will be allowed to settle in Hong Kong without the requirement of securing an offer of local employment beforehand. For further information on the Scheme, please check below link for more information. <http://www.immd.gov.hk/cht/html/QMAS.htm>

優秀人才入境計劃

政府一直致力吸納國內外優才來港，自回歸以來，已有超過20萬高技術人才或優才，透過不同計劃來港工作/定居。政府自2006年6月起展開優秀人才入境計劃。在此計劃下，來自國內外符合資格的優才，將毋須在來港定居前先得本地僱主聘任。如欲得知更多計劃的資料，可於以下網站查閱：<http://www.immd.gov.hk/cht/html/QMAS.htm>

Employment (Amendment) Ordinance 2007

The Ordinance aims to ensure that all components of wages as defined under the Employment Ordinance are included in the calculation of the specified statutory entitlements. Under the Amendment Ordinance, calculation of relevant statutory entitlements will commence on 13 July 2007, and the provision that extends the period of keeping wage and employment records will come into operation on 13 January 2008. Please check below link for details.

<http://www.labour.gov.hk/eng/news/pdf/EA02007.pdf>

《2007年僱傭(修訂)條例》

《2007年僱傭(修訂)條例》旨在確保「工資」的所有組成部分在《僱傭條例》界定下，特定的法定權利亦應計算在內。

在《修訂條例》下，將相關的法定權利計算在內將於2007年7月13日開始，而有關延長備存工資及僱傭紀錄亦將於2008年1月13日開始實施。有關詳情可於以下網站查閱：

<http://www.labour.gov.hk/news/EA02007.pdf>

Practice Note for Authorized Persons and Registered Structural Engineers

Members please note that Buildings Department has withdrawn PNAP 25 on Transformer Rooms, Building (Planning) Regulation 15 and issued PNAP 296 on Code of Practice for Structural Use of Concrete 2004. Please check below link for details.

http://www.bd.gov.hk/english/documents/index_pnap.html

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm

HKCA 香港建造商會 newsletter 快訊

July 2007

Issue 216

第216期

www.hkca.com.hk



本月專題 Cover Story

「如何安裝、使用及操作工地出勤記錄系統 (SATM)」工作坊及「總承建商在《建造業工人註冊條例》下的責任及工地出勤記錄系統 (SATM)」簡介會

HKCA invited CWRA to give a Briefing to Members on Contractors' Responsibilities under CWRO and a Workshop on SATM

為協助會員配合2007年9月1日實施的《建造業工人註冊條例》內的第一階段禁止條文，商會邀請建造業工人註冊管理局的專業人士，為會員舉辦工作坊及簡介會。由於參加人數踴躍，工作坊及簡介會要分兩次舉行。首次於2007年6月27日舉行的工作坊及簡介會，有逾百位參加者出席。建造業工人註冊管理局的講者黃志榮先生、陳得義小姐、彭天樂先生及QUESCO代表畢匯輝先生，向會員詳述工地出勤記錄系統 (SATM) 程式及簡介總承建商在條例下的責任。商會將於2007年7月24日舉辦另一次相同的工作坊及簡介會，以讓會員參加。

HKCA invited CWRA to be the Guest Speakers for the Workshop and Briefing that was held on 27 June 2007. The sessions were well attended with more than 100 participants. Mr John Wong, Miss Jowie Chan, Mr Edmund Pang from CWRA and Mr Cyrus But from QUESCO gave an all-round presentation about the Site Attendance Module System (SATM) that must be installed in all construction sites and briefed Members on the Contractors' responsibilities under the Phase One Prohibition of the Construction Workers Registration Ordinance coming into effect on 1 September 2007. HKCA is organising a repeated Workshop and Briefing on 24 July 2007 for Members.



香港建造商會有限公司 THE HONG KONG CONSTRUCTION ASSOCIATION, LIMITED

香港灣仔軒尼詩道180-182號3樓 3/F, 180-182 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: (852) 2572 4414 Fax: (852) 2572 7104

與阿拉伯聯合酋長國阿布扎比 Aldar Properties 代表會面

2007年6月26日，黃天祥會長及數位理事與Aldar Properties及香港貿易發展局的代表會晤，商談有關在阿布扎比基建投資及發展的商機和新工程資料等。

Meeting with Aldar Properties Representatives from Abu Dhabi, United Arab Emirates

On 26 June 2007, representatives from Aldar Properties and the Hong Kong Trade Development Council met with President Conrad Wong and fellow Council Members. The Aldar Properties representatives introduced business opportunities and further development related to the construction industry in Abu Dhabi. Members interested may obtain information from the Secretariat.



香港建造商會午餐會

香港建造商會很榮幸邀請到建築署署長余熾鏗太平紳士，擔任2007年6月28日在港麗酒店舉行的香港建造商會午餐會嘉賓講者，與會員分享「建設與環保」的經驗及意見。逾四十位會員把握機會與余署長會面。

HKCA Lunch

Mr Yue Chi Hang, JP, Director of Architectural Services was our Guest Speaker for the HKCA Lunch on 28 June 2007 at the Conrad Hotel. Mr Yue gave a speech on "To Build and Keen to be Green". More than 40 Members participated and seized the opportunity to meet Mr. Yue.



魯班先師寶誕晚宴 — 二零零七年七月二十日

商會將於港麗酒店大堂低座港麗大禮堂舉行魯班先師寶誕晚宴，是次非常榮幸能獲香港特別行政區首長曾蔭權先生應允擔任主禮嘉賓。我們現誠邀各會員參與，一同歡慶魯班先師寶誕。一如往年，商會將藉此機會再次為公益金籌款，籲請會員共襄善舉，慷慨解囊。是次晚宴詳情及訂席表格已上載商會網頁，會員請到 http://www.hkca.com.hk/events/2007_0621lupan.pdf 下載。亦可致電 2572 4414 聯絡秘書處。

Lu Pan Patron's Day Dinner — 20 July 2007

This year's Lu Pan Patron's Day Dinner will be held at the Grand Ballroom, Lower Lobby, Conrad Hotel Hong Kong. Our Guest of Honour for Lu Pan Patron's Day Dinner is The Honourable Donald Tsang Yam Kuen, Chief Executive of the HKSAR. Members are very much encouraged to join the yearly celebration and to support The Community Chest again. Reservation form has been uploaded on the HKCA website http://www.hkca.com.hk/events/2007_0621lupan.pdf. Members can also contact the Secretariat at 2572 4414 for details.

法律研討會圓滿結束

品誠梅森律師事務所的張力恒先生和博雅文女士在2007年6月22日的研討會上，為會員闡釋與建造業有關的澳門法例。會上談到澳門的法律體制、勞工法及香港與澳門法例的異同等。有關是次研討會的資料已上載商會網頁，會員請到 http://www.hkca.com.hk/seminars/2007_0622macaulaw.pdf 瀏覽。



Technical Briefing on Macau Law

On 22 June 2007, Mr Jon Howes and Ms Julia Brockman of Pinsent Masons gave our Members a presentation on "Macau Law – Issue for the Construction Industry". The presentation gave an overview of the Macau legal system; their labour law and compare the similarities and dissimilarities between the Hong Kong Law and Macau Law. The presentation material has been uploaded on HKCA's website. Members who are interested please visit http://www.hkca.com.hk/seminars/2007_0622macaulaw.pdf for more detail.

Upcoming Events 活動預告

- 20 July 2007 魯班先師寶誕晚宴 (港麗酒店大堂低座港麗大禮堂) Lu Pan Patron's Day Dinner (Grand Ballroom, Lower Lobby, Conrad Hotel)
- 24 July 2007 「如何安裝、使用及操作工地出動記錄系統 (SATM)」工作坊及「總承建商在《建造業工人註冊條例》下的責任及工地出動記錄系統 (SATM)」簡介會 (重覆) (中環康樂廣場1號怡和大廈811室) Technical Briefing on CWRA Contractors' Responsibilities and SATM Workshop (Repeat) (Suite 811, Jardine House, 1 Connaught Place, Central)
- 25 and 26 July 2007 建造業工人註冊管理局認可工地出動記錄系統 (SATM) 硬件及軟件供應商簡介會 (重覆) (香港建造商會16樓會議室) Briefing by CWRA Certified Hardware Suppliers for SATM & Software Bridging Suppliers (Repeat) (16/F Conference Room, HKCA)
- 3 August 2007 藍天行動 - 清新空氣約章啟動儀式暨香港建造商會午餐會 (灣仔香港會議展覽中心405室) Action Blue Sky/Clean-Air Charter Signing Ceremony cum HKCA Lunch (Room 405, Hong Kong Convention and Exhibition Center, Wanchai)
- 9 August 2007 文書及檔案管理系統研討會 - Aoba Hopkins 主講 (香港建造商會16樓會議室) Seminar (Topic: Document Control Solutions for SME Contractors - by Aoba-Hopkins) (16/F Conference Room, HKCA)
- 22 August 2007 「周年安全至上，精益求精」2007安全研討會 (灣仔香港會議展覽中心601室) HKCA Annual Safety Conference (Topic: Sustainable Gains in Site Safety - Breaking through Barriers) (Room 601, Hong Kong Convention and Exhibition Center, Wanchai)

商會恭賀

永遠監督何世柱 S.B.S., O.B.E. 太平紳士榮獲金紫荊星章
議員石禮謙太平紳士榮獲銀紫荊星章
六十四屆副會長關治平先生獲委任為太平紳士

Congratulations to

Permanent Supervisor Mr HO Sai-chu, S.B.S., O.B.E., J.P. being awarded the Gold Bauhinia Star (G.B.S.)
The Honourable SHEK Lai-him, Abraham, J.P. being awarded the Silver Bauhinia Star (S.B.S.)
64th Council Vice-President Mr Edgar Kwan Chi-ping being appointed Justices of the Peace

2007年11月7-10日第36屆亞洲及西太平洋承建商國際聯合會會議

亞洲及西太平洋承建商國際聯合會將於2007年11月7至10日於澳洲黃金海岸舉行年會。商會將會組團參加這次會議。會員可藉機參加澳洲建築商會籌劃的「商機配對計劃」接觸澳洲商家，尋找開拓海外發展機會，並與當地的供應商或廠家會面。

在11月7日會議正式召開前，大會安排了「職業健康與安全訓練日」予率先抵達的參加者參與。各式各樣的國際研討會及會議將於11月9-10日召開，歡迎所有參加者出席。會員可到 www.ifawpca.org 瀏覽更多資料及下載報名表格。

理事會通過為參加外訪團的會員支付是次會議的報名費，會議截止報名日期為8月31日。詳情請致電 2572 4414 秘書處查詢。

The 36th IFAWPCA Convention on 7-10 November 2007

IFAWPCA Convention will be held in Gold Coast, Australia on 7-10 November 2007. A HKCA delegation will attend the Convention. Delegates can also join the Business Matching Program organized by Master Builders Australia and get interviews with Australian Suppliers or Manufacturers.

Furthermore, a pre-conference Occupational Health and Safety Training Day on 7 November 2007 is for all the early birds; a series of different International Conference Seminars on 9-10 November 2007 welcome all participants. Please visit the following website www.ifawpca.org for details and application forms.

The Council has agreed to subsidize the registration fee to the Convention for HKCA members joining the delegation. The close of registration is 31 August 2007. Please contact the Secretariat at 2572 4414 for details.